Честита Баба Марта!

Бърнабич:

ИНФОРМИРАНЕТО НА МАЛЦИНСТВЕНИТЕ ЕЗИЦИ Е ПРИОРИТЕТ ВЪВ ФИНАНСИРАНЕТО

Стр. 4

Стара планина става все по-привлекателна дестинация

Стр. 3

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В СЪРБИЯ

Ново Братство

ISSN 2466-4707

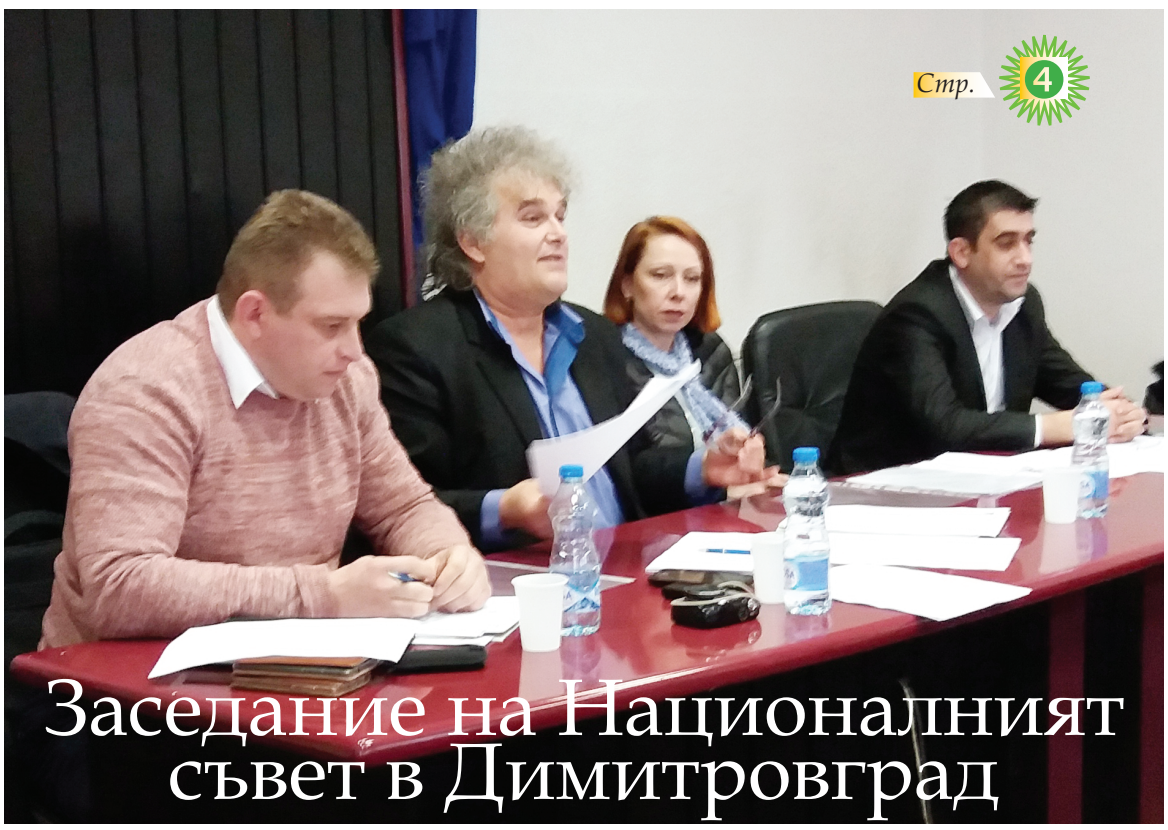
ГОДИНА II • БРОЙ 40 • 2 март 2018 година • Безплатен екземпляр • Основател: НАЦИОНАЛЕН СЪВЕТ НА БЪЛГАРИТЕ В СЪРБИЯ

Вучич и Радев за окончателно помирение на двата народа

Стр. 2

Почетена паметта на Васил Левски

Стр. 5



Стр. 4

Заседание на Националният съвет в Димитровград

В осмокласното училище в Бистър

Само 22-ма ученици от първи до осми клас

Стр. 7

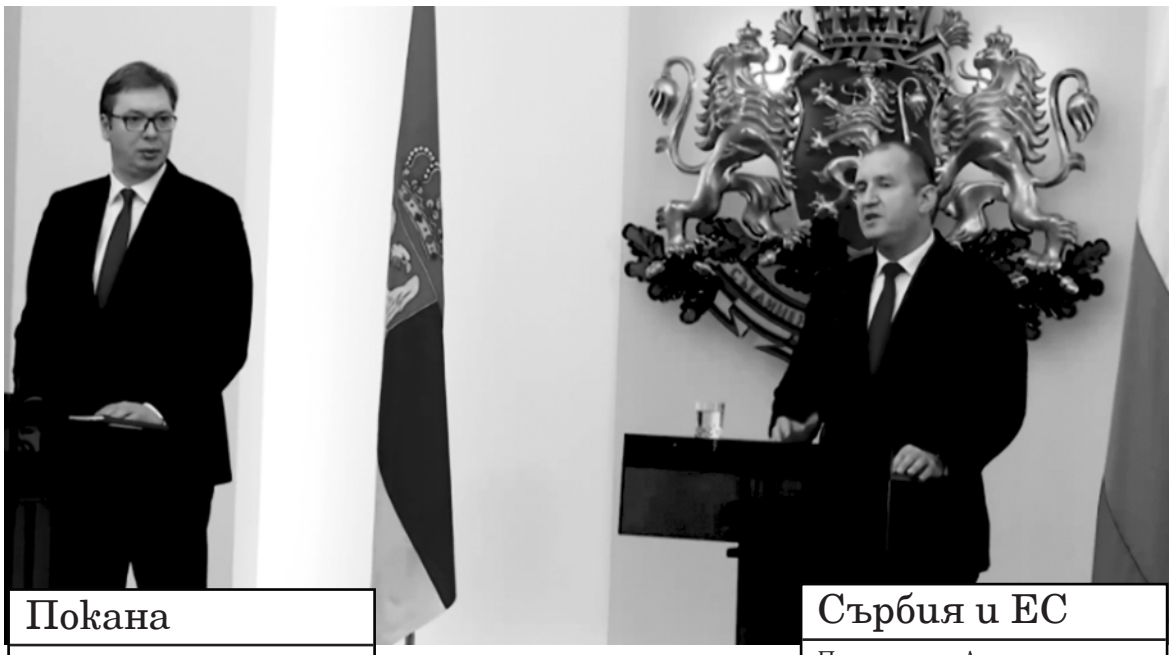
Стр. 9

Босилеград между общините с най-малко разтрогнати бракове

Портал ФАР FAR интегрира мултикултуралното развитие между Сърбия и България

Вучич и Радев за окончателно помирение на двата народа

Президентът на Сърбия Александър Вучич заяви, че подкрепя инициативата на българския си колега Румен Радев за окончателно помирение на двете нации и обеща всички проблеми на българското национално малцинство в страната да бъдат решени.



Държавният ни глава по време на официалното посещение в София към края на февруари подчерта, че е убеден, че ще бъде намерен най-добрият начин да се ознаменуват страданията на сърбите и българите и че „едните на другите ще подадем ръка и тази ръка ще остане подадена завинаги в бъдещето".

- Подкрепям всичко което имахме в миналото, преди 130 години и преди 100 години и във Втората световна война - оставяме настрана и гледаме към бъдещето, защото сме приятелски и братски народи. Убеден съм, че в бъдеще ще имаме много добро и тясно сътрудничество, каза Вучич след срещата си с българския президент, предаде РТС.

Вучич също така подчерта готовността на Сърбия да предприеме различни действия в тази насока, за да може „българското национално малцинство в Сърбия да се чувства като у дома си и да не бъде най-бедното в Европа". Според думите му Сърбия е готова да предложи определени решения допълнително да се окаже помощ в посока българския език и медиите на български език в пограничните райони, като припомни, че през 2017 г. Сърбия е отпечатала 12 учебника за начални и средни училища на български език. Той добави, че в Сърбия днес 1031 ученици изучават българския език и изрази надежда, че ще има повече, въпреки че, както каза, има проблем с изселването на хората от района, което е сходно и от другата страна на границата.

- В лицето на България виждаме един истински приятел, благодарим на България за подкрепата, която оказва на Сърбия, защото по-лоялни и по-близки приятели от Сърбия не бихте намерили, допълни още той.

Според Вучич и икономическото сътрудничество бележи възход.

- Нашият, търговско-икономически обмен нараства година след година, за първи път достигнахме търговски обмен от един милиард долара - износът на Сърбия в България се увеличи с 53% само за една година, а износът на България в Сърбия - с 28%, подчерта той.

Българският държавен глава каза, че България високо оценява последните промени в законодателството на Сърбия по отношение на националните малцинства и цялата дейност на високо държавно равнище.

- Обсъдихме проблемите в тези региони, където живее нашето малцинство, включващи липсата на достатъчно инвестиции, ниска трудова заетост, недостатъчен достъп до здравни и социални услуги, достъп до обучение и медии на майчин език, посочи българският президент. Радев благодари на президента Вучич за приетия конкретен ангажимент за решаване на проблема с медии на български език, предадоха българските медии.

- Амбицирани сме да продължим в най-скоро време изтеклото споразумение за сътрудничество в областта на образованието и науката, където можем да постигнем много заедно. Най-важното е, че по всички тези въпроси, засягащи нашето национално малцинство, имаме твърдата решимост да работим по единствено правилния път - заедно, в сътрудничество между двете държави, двете правителства, каза Румен Радев.

Според българския държавен глава прогресът, който ще се отбележи в тази насока, ще бъде и стълбът на разширяването на сътрудничеството и добросъседството, и един от критериите и за перспективата на Сърбия за членство в ЕС.

- Решили сме с президента Вучич да продължим със символи, които да водят до помирение, до забравяне на всички проблеми в миналото, и да дадем ясен знак, че нашите две държави гледат заедно напред в бъдещето, посочи Радев.

Подготви С.Б.

Покана

Сръбският президент Александър Вучич по време на официалната визита в София покани българския си колега Румен Радев да посети Сърбия, в поканата влиза и това двамата да посетят заедно районите с българско малцинство и на място да видят вече практическите стъпки за подобряване на живота на хората от тези региони. „Ново Брат-ство" научава, че Радев ще посети Сърбия на 8 април.

Сърбия и ЕС

Президентът Александър Вучич заяви в София, че европейската перспектива на Сърбия минава и през решаването на проблема с Косово.

- Искаме да постигнем компромис, но дали ще успеем, невинаги зависи само от едната страна, защото зад всеки компромис е необходима доброжелателността на двете страни, защото, ако някой счита, че решението на балканския проблем е това Сърбия да загуби всичко и да останем неудовлетворена и унижена страна, смятаме, че тогава не може да има решение, отбеляза Вучич.

- България подкрепя усилията на Сърбия. Високо ценим всички предприети реформи и особено готовността и отвореността на Сърбия за диалог с всички страни. Важно условие е добросъседството като важен критерий за държавите и тяхната европейска перспектива, увери българският президент.

В актовете за раждане ще се вписва и националната принадлежност

В Министерството на държавната администрация и местното самоуправление миналата седмица се проведе публичен дебат по Законопроекта за изменение и допълнение на Закона за регистри за гражданско състояние.

Както предават белградските медии, министърът на държавната администрация и местното самоуправление Бранко Ружич казал, че с измененията на закона ще се модернизира поддържането на регистрите за гражданско състояние, върху което се работи през последните години. Той припомнил, че в този процес вече са въведени почти сто милиона преписи от хартиени регистри в електронен вид и подчертал, че основното намерение на предложените законодателни промени касаят модернизацията, рационализацията, сигурността, професионализъма и ефективността на работата на тези служби. Новият закон предвижда изготвяне на единствен регистър на гражданските състояния с единствена база данни за всички граждани в електронен вид, като същевременно ще се поддържа и хартиения вид, с което се осигурява максимална сигурност и точност на системата за поддържане на регистъра.

Кметът на Босилеградска община Владимир Захариев, който присъства на публичния дебат, заяви, че в дискусиите си поискал всички актове от гражданските регистри да бъдат изцяло преведени на български език, включително и графата за датата и годината на раждане в актовете за раждане, за сключен граждански брак и за смърт. В момента съществуват преведени актове, обаче без преведена графа за датата и годината на раждане. Той добави, че едно от най-важните предложения в законопроекта, е възможността за въвеждане на данни за националната принадлежност, както е било в старите актове до 60-те години на миналия век. Освен от страна на родителите при раждането на дете, вписването на данните за национална принадлежност ще може да се извърши и допълнително, т.е. от пълнолетни лица, а предвидена е и възможност за промяна на националната принадлежност, обаче това не е свързано с вписването на лицата в отделните избирателни списъци за националните малцинства.

Министърът на държавната администрация и местното самоуправление Бранко Ружич с в-к „Ново Братство"

Захариев още каза, че след дебата е имал отделна среща с министъра Ружич, на която са разисквали възможностите за кандидатстване на конкурсите за реализация на проекти, които финансира Министерството на държавната администрация и местното самоуправление. На срещата присъствал и държавният секретар в това министерство Иван Бошняк. Те съвместно обсъдили и редица въпроси, свързани с дейностите на местното самоуправление в Босилеград.

П.Л.Р.

Сесия на Общинския съвет в Димитровград

Приет ребаланс на бюджета

На 22-та сесия на Общинския съвет в Димитровград, която се проведе във вторник, съветниците приеха първия ребаланс на бюджета на общината за 2018 г. Както изтъкна кметът Владица Димитров, този ребаланс е изнуден, причина за което е постановената присъда от Апелационния съд във връзка с реконструкцията на главната улица в града, по която Община Димитровград трябва да плати на Водостопанското предприятие „Морава“ от Кюприя 62, 8 млн. динара.

Димитров поясни, че покрай това, че сумата е значителна, средства трябва да се обезпечат. Това ще се направи чрез спестявания и отказване на реализация на определени запланувани дейности: отменя се построяването на определени махленски пътища, както и реконструкцията на третия етаж на сградата на общината, заплануваните финансови средства за информирането и др. А по сериозен ребаланс на бюджета ще бъде направен към края на април или началото на май, след като бъде платена цялата сума по присъдата.

На заседанието бе прието и решение за изменение и допълнение на Статута на Община Димитровград, а касае се за увеличение броя на помощниците на кмета от 2-ма на 3-ма, с което броят на съветниците в Изпълнителния съвет се намалява от 6 на 5.

Съветниците приеха и решенията: за прехвърляне на вещни права върху недвижими имоти, за водопровода и канализацията, за определянето на компетентен орган за приемането на програма за защита на уреждането и ползването земеделски почви държавна собственост, както и решение за задвижването на процедура за изготвяне на второ изменение и допълнение на плана за регламентиране на комплекса „Работна зона“ в местността Белеш. На заседанието бяха приети и отчетът за работа и финансовия отчет за 2017 г. на Историческия архив в Пирот.

Д. Х.

Стара планина става все по-привлекателна дестинация

Със 17% ръст на чуждестранните туристи Сърбия се очертава като една от най-бързо развиващите се туристически дестинации в Европа. Експертът по туризъм **Горан Живкович** счита, че Стара планина със своите забележителности, спа курорти, зимни спортове и кулинарни изкушения става все по-привлекателна за туристите.

Горан Живкович

- Проблемът е, че до повечето от дестинациите, особено в селския туризъм, трудно се достига поради лошата инфраструктура и така губим няколко хиляди нощувки на година, счита той.

Според него инфраструктурата е единственият мост, който може да свърже туриста с любимата дестинация, като припомня, че известният учен Милутин Миланкович, когато е проектирал мостовете за железопътната линия от Княжевац до Ниш през 1912 г., е защитил идеята, че би било много по-евтино и по-бързо да се изгради железопътен коридор, ако се строи един мост вместо няколко различни.

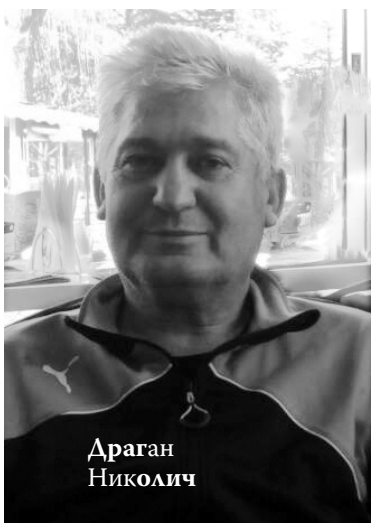
- Вярно е, че много местни пътища са в лошо състояние в резултат на години неадекватни инвестиции, но тази картина не е единствената, която по някакъв начин пречи на истинските забавления за любителите на зимните спортове, минералните извори и културните забележителности, на мнение е **Драган Николич**.

Според него, ако Стара планина трябва да се наложи като целогодишна дестинация, необходимо е да се акцентира върху планинския и спа туризъм, върху спортния и възстановителния туризъм, пистите да станат подходящи както за начинаещи, така и за напреднали.

- Виждам, че по посоката Княжевац - Пирот, особено в Кална, вече има няколко заведения. Но това не е достатъчно. Зная, че е примамливо и дръзко начинание да се направи заведение или обект за разлечение в този край и затова призовавам държавата да помогне чрез отпускане на заеми, обезпечаване на субсидии... От друга страна е необходимо да се обърне по-голямо внимание към културните забележителности, природата, ценностите на планината, добави Николич.

Небойша Раичевич е убеден, че чужденците със сигурност ще се наслаждават на красивата Стара планина.

- Считам че, зимните спортове и кулинарните изкушения не са достатъчни. Трябва да се обърне внимание и към ахитектурата, забележителностите, музеите в Пирот и Ниш, природните паркове,



Драган Николич

красотата на реките Нишава и Темска и особено на бурния бохемски живот, добави Раичевич.

Вацо Аначков счита, че Стара планина подлежи на преоткриване както от страна на родните туристи, така и от чужденците.

Българският министър на туризма Николина Ангелкова връчи на Република Сърбия наградата за активно национално представяне по време на изложението “Ваканция и СПА Експо”, което се проведе в София през средата на февруари. На форума бяха представени и туристическите възможности на Стара планина - от зимни спортове, планинарство, планинско колоездене и разходки по пешеходните пътеки до парапланеризъм.

Небойша Раичевич

- Хълмистият релеф, девствените гори, естествените местообиталища на

Вацо Аначков

редки птици, могат да привлекат любопитните туристи, заключи Аначков.

Сунчица Бойкова

По случай Националния празник на Република България

На 3 март във всички градове в България ще бъде отбелязан националният празник – Денят на освобождението на България от османското иго. Този път годишнината е юбилейна, защото се навършват 140 години от освобождението.

Програмата за честването на националния празник започва с панихида в памет на загиналите за Освобождението на България. Следва тържествено издигане на националното знаме, тържествен митинг на площада под връх Шипка, където ще бъдат поднесени венци и цветя пред Паметника на свободата.

Българското посолство в Белград организира прием по случай празника. Тържеството ще се състои в хотел „Метропол” на 1 март.

В Ниш по повод празника Генералното консулство и Нишкият културен център организират мероприятието Дни на българския филм с прожекции на три филма: „11 А клас”, ”Жажда” и „Прокурорът, защитникът, бащата и неговия син”.

С.Б.

Националният съвет на българското малцинство в Сърбия проведе редовно заседание в Димитровград

Приети отчетът за 2017-а и финансовият план за 2018-а г.

На 23 февруари в заседателната зала на Община Димитровград Националният съвет на българското национално малцинство в Сърбия проведе редовното си девето по ред заседание. Заседанието бе водено от председателя на НС Владимир Захариев. След приемането на дневния ред членовете на съвета започнаха работа по точките. Най-много дискусии предизвика втората точка, касаеща финансовия отчет на НС за 2017-а година, а най-много забележки по определени разходи отправи членът на НС от Димитровград Деян Милев. След разискванията членовете на НС приеха отчета за миналата година.

Според финансовия план за настоящата година средствата за работата на НС възлизат на общо 20 992 817 дин. Размера на парите, които се отделят от Републиканския бюджет са на нивото на миналогодишните - 7 643 683 дин., макар че очакванията от страна на челните хора на НС били те да бъдат увеличени, 476 000 дин. се прехвърлят от 2017-а година, а останалите приходи, в които влизат и плащанията на местните самоуправления, предназначени за работа на съветите въз основа Закона за националните съвети на националните малцинства и Закона за местните самоуправления, и от по-висшите инстанции, възлизат на 8 773 134 дин., а 4 100 000 дин. се смята да постъпят от дарения.

Захариев каза, че най-голяма част от парите на НС отиват за финансирането на работата на двете медии „Ново Братство“ и „Нова РТВ Босилеград“, като призова и управляващите на Община Димитровград да отделят средства за работата на най-старата медия на български език в Сърбия. След разискванията по определени позиции от разходната част на предложения бюджет той бе приет.

На заседанието на НС присъства и директорът на ОУ „Христо Ботев“ в Димитровград Катарина Симеонов, която се включи в работата на заседанието по точката, касаеща образованието на майчин език. Тя изтъкна, че подобряването на образованието на майчин език във ведомството вече може да стане реалност и запозна присъстващите с модела за изучаване на български език. Той бе решено искът да бъде изпратен след като мине при комисията по образование към НС и след съгласуването на челните хора на училищата в Босилеград и Димитровград.

Председателят на НС добави, че в Босилеград от тази година има паралелки в I и V клас с обучение изцяло на български език и че за обучението на български език вече няма пречки, тъй като са налице преведени учебници за всички класове с изключение на тези по предметите изобразително изкуство и музика за VII и VIII клас. Той посочи, че се очаква и подписване на меморандум за превод на учебниците за средното образование.

С отчета за работата на „Ново Братство“ за 2017-а и плана за 2018-а година присъстващите запозна директорът на издателството Мила Васов, след което те бяха приети. Оказа се, че за работата на „Ново Братство“ са необходими към 7 млн. и 200 хил. дин., а държавата отпуска 7 млн. и 600 хил. дин. за работата на НС, така че без помощта на Община Босилеград то не би можало да съществува. Стана дума и за нова концепция на вестника, за което идеите ще се разглеждат в предстоящия период. Бяха приети и отчетът за работа за миналата и планът за работа за тази година на „Нова РТВ Босилеград“.

Националният съвет взе решение да подкрепи исковете на сдруженията „Златна Ракита“ от Бабушница за организиране на тържество под название „Баба Марта в Звонския край“ и на „Рила“ от Ниш за мероприятието „Вечер на мартеницата“, което да се състои в аудиторията на Философския факултет. И на двете ще им бъдат отпуснати по 50 000 дин.

Накрая председателят на НС благодари на всички членове, дошли на заседанието, и за предоставянето на залата. Нека споменем и това, че на заседанието няколко пъти прозвуча констатацията на члена на съвета от Димитровград Ангел Йосифов, че проблемите на малцинството двете общини трябва да решават единно.

Д. Х.

Заседание на Републиканския съвет за националните малцинства

Бърнабич: ИНФОРМИРАНЕТО НА МАЛЦИНСТВЕНИТЕ ЕЗИЦИ Е ПРИОРИТЕТ ВЪВ ФИНАНСИРАНЕТО

Информирането на езиците на националните малцинства остава приоритетна област за финансиране от Бюджетния фонд за националните малцинства и през 2018 година, бе решено на заседанието на Републиканския съвет за националните малцинства в Сърбия, което миналата седмица се проведе в Белград. Бюджетният фонд за националните малцинства тази година е увеличен с 12 пъти в сравнение с предишната и сега възлиза на 21,8 милиона динара.

Бърнабич изтъкна, че средствата в Бюджетния фонд за националните малцинства са били много малки и че е горда, защото след 15 години този фонд е активизиран, а след това и значително увеличен. Правителството ще продължи да се застъпва и да отпуска средства за подобряване положението и правата на националните малцинства, което, както тя посочи, е важен ресурс и гордост на Сърбия.

Председателят на НС на българското национално малцинство Владимир Захариев заяви, че е поискал на заседанието средствата от Бюджетния фонд за националните малцинства да бъдат разпределяни еднакво на всички малцинства, така че всяко да получи определена сума за реализация на проекти. Той изтъкна, че на заседанието е разискван и Проектозаконът за изменения и допълнения на Закона за националните съвети на малцинствата, който между другото трябва да подобри прозрачността на работата и финансирането на съветите. Захариев добави, че на заседанието е разискван и доклада за реализацията на Плана за действия за осъществяване правата на националните малцинства, а във връзка с преговорите на Сърбия за присъединяването ѝ към Европейския съюз.

В работата на второто заседание на Съвета за националните малцинства по време на мандата на премиера Ана Бърнабич, която председателствува сесията, участваха представители на 21 национални съвета, сред които и председателят на Националния съвет на българското национално малцинство Владимир Захариев. На заседанието присъстваха и Бранко Ружич, министър на държавната администрация и местното смоуправление, и.д. директорът на Канцеларията за човешки и малцинствени права Сузана Паунович, държавните секретари в Министерството на образованието, науката и технологичното развитие, Министерството на културата и информирането, в Министерството на правосъдието и представители на Управлението за сътрудничество с църквите и верските общности.

П.Л.Р.

В Босилеград бе почетена паметта на Левски

И тази година на 19 февруари в Босилеград бе организирано поклонение пред паметника на Васил Левски. На възпоменателния митинг, който организираха общината и Центърът за култура, присъстваха представители на общинското ръководство, Националния съвет на българите в Сърбия, основното училище, гимназията, на институции и организации, чийто основател е общината, на публичните предприятия, граждани и др.

След интонирането на националните химни на Сърбия и България, ученици от гимназията и основното училище рецитираха стихове, посветени на Апостола на свободата, а малката Владана Захариева от предучилищния курс, изпълни стихотворението на Христо Ботев „Хаджи Димитър". В рамките на културната програма директорът на Центъра за култура Воислав Божилов напомни за жизнения път и героичното дело на Апостола, а водещият на програмата Божидар Иванов, прочете поздравителното писмо от председателя на Държавната агенция за българите в чужбина Петър Хараламписв, изпратено по повод 145-та годишнина от гибелта на Васил Левски.

В словото си пред паметника кметът и председател на Националния съвет на българското малцинство в Сърбия Владимир Захариев между другото изтъкна: „Благодарим на всички, които са дошли, заедно да се поклоним пред нашия най-голям национален герой - Апостола на свободата Васил Левски. Благодарим и на държава Сърбия, която всяка година, откакто е сложен паметника, ни подкрепя в поклонението. Сега е ново време и не трябва да се разделяме, а всички да се стремим към обединена Европа, в която няма да има граници, войни и разногласия. Обаче всичките тези години не можаха да убедят една малка шепа народ от Босилеград, на която всичко й пречи. Не им преча само аз, а и който и да е друг, който ще заема моето място. Тази шепа народ получава всички пари от Майка България, предназначени за българите в Сърбия", каза той.

В речта си Захариев изказа голяма благодарност към България, която, както изтъкна, предоставя възможност години назад нашите деца да следват в българските ВУЗ-ове и да се учат в средните училища, както и за това, че от 2009 г. въз основа на договора между общината и ВМА в София на хиляди наши сънародници са могли безплатно да се лекуват във ВМА. Това е било с разрешение на тогавашния и сегашния премиер Бойко Борисов, на когото отправяме поздрави. Обаче лечението сега е спряно, защото властвуващите слушат тази шепа. Наскоро отново ще имате възможност да отивате във ВМА в София", каза той.

Кметът посочи и че по време на миналогодишното посещение на служебния премиер на България Огнян Герджиков и на вицепремиера на Сърбия Ивица Дачич от Националния съвет са предложили в Босилеград на 1-ви юни да бъде сложена паметна плоча, с цел помирение между двата народа. „На някои това не им отговаряше. Ние обичаме и Сърбия и майка България и никой няма да ни скара. Ще превъзмогнем това и на 1-ви юни заедно с „големците" ще сложим такава паметна плоча в знак на почит към всички български и сръбски войници, дали живота си по време на войните", изтъкна Захариев и добави, че наскоро в Босилеград ще бъде сложен и паметник на Христо Ботев.

Първият човек на общината подчерта, че в Сърбия единствено в босилеградското основното училище има паралелки, в които обучението изцяло се провежда на майчин български език. „Благодарение на ангажирането на Националния съвет и на общината от тази учебна година в Босилеград открихме български паралелки в първи и пети клас, успяхме да открием „Ново Братство", „Нова Радио телевизия Босилеград" и др.", посочи той.

В края на церемонията присъстващите поднесоха цветя и се поклониха пред паметника на Апостола.

КИЦ Босилеград за поредна година отбеляза годишнина от гибелта на Апостола на свободата - Васил Левски.

П.Л.Р.

Пред бюст-паметника в Димитровград

Отбелязана 145-годишнината от гибелта на Левски

За пореден път на 19 февруари в Димитровград бе организирана възпоменателна церемония по отбелязването гибелта на Апостола на свободата Васил Левски. Паметта на великия революционер и идеолог пред бюст-паметника му в центъра на града почетоха: представители на местното самоуправление начело с кмета Владица Димитров, Негово превъзходителство посланикът на Р България в Сърбия г-н Радко Влайков, зам.-министърът за регионално развитие на Р България Валентин Йовев, началникът на Пиротски управителен окръг Драгана Тончич, зам.-кметът на София Дончо Барбалов, зам.-кмет на град Пирот Видойко Панайотович, представители на Държавната агенция на българите в чужбина с председател Петър Хараламписв, представители на „Трейс Груп Холд" АД от София и фондация „Трейс за хората", представители на общините Годеч, Драгоман и Сливница, оглавени от кметове и зам.-кметове, и предсавители на други ведомства и сдружения от Сърбия и България.

Учениците на Гимназията „Св. св. Кирил и Методий" говориха за името и делото на Васил Левски. След това от страна на фондация „Трейс за хората" бе направено дарение за всички ученици на гимназията, по един екземпляр на книгата „Васил Левски – Дяконът", първата биография на Левски, написана от Захари Стоянов. Дарението бе връчено на директора на гимназията Снежана Симеонов.

Церемонията приключи с полагането на венци и цветя пред паметника на Апостола на свободата от страна на домакините, гостите, организации, ведомства и всички желаещи да почетат паметта му.

Д. Х.

Елизабета ГЕОРГИЕВ

БЪЛГАРСКАТА КНИГА В СЪРБИЯ И СРЪБСКАТА КНИГА В БЪЛГАРИЯ

Преводът като пътепоказател

(Продължение от миналия брой)

Периодът между двете световни войни е оцветен от напрегнати сръбско-български политически отношения, но културните връзки не се прекъсват. Голяма роля в укрепването на културните отношения между Сърбия и България играе сръбският поет Милан Ракич, който от 1921 до 1927 г. е посланик на Югославия в България. Следващата епоха, до началото на Втората световна война, в Сърбия донася преводите на Пейо Яворов, Гео Милев, Дора Габе и други, а в България са преведени и се четат Иво Андрич, Десанка Максимович[2], Бранислав Нушич. През 1938 г. в София се появява антологията на сръбски детски стихотворения и разкази. През този период българската литература в Сърбия активно превежда Синиша Паунович, а в България сръбска литература превеждат Любен Божинов, Стоян Георгиев и др.

Периодът непосредствено след Втората световна война носи силна и плодотворна връзка между сръбската и българската литература. Писателите се свързват, превеждат и анализират националната литература. В сръбските библиотеки на читателите са на разположение книгите на Елин Пелин, Крум Велков, Блага Димитрова, а на рафтовете на българските библиотеки могат да се намерят творби на Андрич, Нушич и др. Политиката на Информбюрото до 1956 г. прекъсва тази връзка, така че в България не се публикуват сръбски книги, докато в Югославия се появяват преводите на автори като Ангел Каралийчев, Йордан Йовков и Емилиян Станев.

През шейсетте и седемдесетте години на XX век сръбско-българските литературни отношения носят нови връзки и нови преводи на съвременни автори. Превеждат се произведенията на Добрица Чосич, Оскар Давичо, Бранко Чопич, Михайло Лалич, Стеван Райкович, Десанка Максимович, Антоние Исакович.

Големия приятел на сърбите и познавач на сръбската литература, писател и преводач, Ганчо Савов в своя преглед на сръбско-българските литературни връзки между другото казва: "Когато говорим за културните и по-специално за литературните връзки между сръбския и българския народ, струва ми се, че по-подходящо би било, ако използваме понятието взаимодействие между двете литератури, именно защото не само определя основите на първия контакт, но по-късно се развива с такава тенденция, независимо от периода на временното затишие - поради едни или други исторически и духовни процеси или поради политическата конюнктура." (Савов)

Това взаимодействие на сръбската и българската литература съществува и днес. Благодарение на подкрепата на Министерството на културата на Република Сърбия по въпроса за превод на съвременни сръбски писатели в България и близките отношения на ниво на писателските асоциации, като сръбските и българските ПЕН центрове, превеждат се съвременни сръбски автори на български език и съвременни български автори на сръбски език. Въпреки факта, че и в България преобладава вълната от превод на западноевропейска и американска литература, в страната съществува интерес към сръбската литература. Превеждат се Васко Попа, Милорад Павич, Драгослав Михайлович, Данко Попович, Светислав Басара, Давид Албахари, Данило Киш, Михайло Пантич, Вида Огненович, Душко Ковачевич и др.

Синиша Паунович – преводач от български

Един от най-важните сръбски преводачи от българския език е Синиша Паунович. Той е роден през 1903 г. в Чачак, починал през 1995 г. в Белград. Паунович завършва основно училище и гимназия в родния си град, а строителен факултет започва да учи в Белград. След назначаване на работа във вестник Политика, продължава да учи история и литература. Освен като добър журналист и писател, в сръбската култура Синиша Паунович е известен като един от водещите експерти по българска литература и култура и като преводач от български език.

От голямо значение е пребиваването на Паунович в София през 30-те години в ролята на кореспондент на „Политика". Това време той използвал за установяване на стабилни взаимоотношения с най-големите български писатели от онова време Елин Пелин, Стефан Л. Костов, Йордан Йовков, Владимир Полянов и др.

Едни от най-значителните преводи на Синиша Паунович са: Бай Ганьо Алеко Константинов (Белград „Рад", 1955), Под игото Иван Вазов (Белград, „Вук Караджич", 1975), Чифликът край границата Йордан Йовков (Белград Професорска задруга, 1940), Големанов Стефан Л. Костов (Белград, Књижарница Радомир Д. Чуковић, 1935), Български детски приказки (Белград, Књижара Радомир Д. Чуковић,, 1935), Диви разкази Николай Хайтов (Белград, „Рад", 1979). През тридесетте години на миналия век Паунович превежда Елин Пелин, Ангел Каралийчев, а през 1937 г. приготвя сборник с разкази Под Витоша, в който са поместени разкази от най-известните български писатели на времето (Младенов 5). През 1988 г. излиза преводът на великия български роман Време разделно на Антон Дончев.

Осъзнавайки, че трябва сериозно да се мисли за взаимното превеждане на литературата на двете близки култури, в интервюто, дадено за списание „Мост" Синиша Паунович през 1983 г. казва: „... Аз не зная какво точно съм превел, но не съм доволен от това, което гледам на рафтовете - двайсет, трийсет книги и пиеси и стотици бележки и статии в „Политика" и други вестници за важната, а не малка българска култура... Да имам време и възможност, бих преправил всичките си преводи! Така е: нито един превод, както и моите, никога не е окончателен ... От друга страна, всеки период има свои преводачи, тъй като има и свои писатели - собствен стил на писане и стил на превод. С други думи, всеки превод след определено време старее... " (Като дете обикнах български език 26).

(Край)

2) Десанка Максимович е известна като искрен приятел на българската литература, преводач и личен приятел на редица български писатели

Дни на българския филм

По повод 3 март - Деня на освобождението на България от османското иго, Генералното консулство на Република България в Ниш и Нишкият културен център организират мероприятието „Дни на българския филм". Проявата ще се състои от 1 до 3 март в залата на Нишки културен център. Входът е свободен, а всички прожекции започват в 18 часа.

На 1 март преди филма „Единадесети А клас" ще бъде организирана „Вечер на мартеницата". На 2 март любителите на българския филм ще могат да видят филма „Жажда", а на 3 март след прожекцията на „Прокурорът, защитникът, бащата и неговия син" ще има коктейл по повод Националния празник на България.

С. Дж.

СЪБУЖДАНЕ С ХОРО В НИШ

На 3 март в 12 часа в рамките на традиционното фолклорно мероприятие „Събуждане с хоро", което се организира в Република България, в Нишкия културен център ще се състои концерт на фолклорни ансамбли от Сърбия и България. Целта на мероприятието е пряко запознаване с фолклора и традициите на двете страни. В проявата ще вземат участие фолклористи от Софийската фолклорна академия „Настя", КХД „Абрашевич" от Ниш и КХД „Бранислав Нушич" от Владичин хан.

Организатор на концерта е Родното сдружение на граждани „Цариброд", а съорганизатори са Сдружението „Балкан" и Асоциацията на българското малцинство и двете от Ниш. Проявата ще бъде проведена в рамките на проекта Разширяване на мрежата на културни, информационни и литературни дейности в Сърбия.

Накрая на концерта всички участници ще се хванат на общо хоро.

С. Дж.

В осмокласното училище в Бистър

Само 22-ма ученици от първи до осми клас

В осмокласното основно училище в Бистър, което е в състава на централното ОУ „Георги Димитров" в Босилеград, в момента се учат общо 22-ма ученици - един в първи клас, във втори няма ученици, двама в трети, в четвърти няма, 5-има в пети, 3-ма в шести, 6-има в седми и 5-има в осми клас. Тези тревожни факти са последица от постоянната миграция и обезлюдяването на селата в нашия край. С всяка изминала година броят на учениците намалява и подобно на останалите училища в босилеградските села и Бистър е на ръба на оцеляването.

Голямата училищна сграда, построена през шестдесетте години на миналия век, която надвишава всички останали постройки в селото, гордо стои, пазейки спомените за миналото и за някогашната детска глъчка. За съжаление само допреди няколко десетилетия в бистърското школо са се учили по 400 ученици. А сегашните 22-ма са най-голямата радост, както за бистърчани, така и за хората в околните села – Долно Тлъмино и Горно Тлъмино, Рикачево, Бранковци, Ярешник, Назърица, Доганица..., понеже тук се учат и децата от тези села.

За учениците в горните класове занятията се провеждат в училищната сграда, където е и офиса за учителите, докато за тримата малчугани от началните класове учителката Весна Николова уроците провежда в едно от помещенията в ученическото общежитие, което е в състава на школото и се намира в непосредствена близост до него. В момента в общежитието са настанени само 4 деца, които през уикенда си ходят вкъщи в околните села.

В обекта на общежитието се намира и кабинета по информатика, оборудван с компютри. Там заварихме седмокласниците, които внимателно следяха урока на преподавателя си Борислав Божилов. „Тъй като информационните технологии са бъдещето, ние с особен интерес изучаваме този предмет, обаче понякога ни затрудняват лошите интернет връзки", разказват учениците.

От разговора с учителите узнахме, че в училището няма проблеми със специализирани кадри, понеже почти всички предмети се преподават от квалифицирани учители. Те изтъкват, че въпреки малкия брой ученици и липсата на нагледни средства, те винаги се стараят да поддържат качеството и да зинтригират учениците активно да следят уроците. Малкият брой на ученици им дава възможност да обръщат повече внимание на всеки един от тях, постоянно да контактуват помежду си и да им пренасят знания. „Всичките ни лишения и трудности, с които ежедневно се сблъскваме, си струват, понеже изпълняваме най-важната си мисия - да възпитаваме достойни хора", споделят преподавателите.

Въпреки че поради малкия брой ученици липсва по-сериозна конкуренция, която негативно се отразява върху успеха, сред учениците има доста отличници, които често участват в ученическите състезания и постигат забележителни резултати. На състезанията те премерват сили с връстниците си от централното училище в Босилеград и от подведомствените осмокласни училища в Долна Любата, Горна Любата и Горна Лисина.

За разлика отпреди днес нито един учител не живее в селото. „Всички идваме на работа от Босилеград, а училището ежедневно ни осигурява транспорт посредством фирмата „Тасе турс". С микробусите на тази фирма се превозват и някои ученици от Рикачево, Бранковци и други села, така че днес почти няма деца, които изминават големи разстояния пеша до училището", споделят учителите.

П.Л.Р.

* Тази есен учителите заедно с ръководството на училището в Босилеград сами изградили нова бетонова настилка в големия училищен коридор, а извършена е и подмяна на олуците.

Народната библиотека „Христо Ботев" в Босилеград награди най-редовните си читатели

Народната библиотека „Христо Ботев" в Босилеград за поредна година организира среща с най-активните читатели, на която ги награди с по една книга. И този път награди получиха най-ревностните читатели от различни възрастови групи:

Ученици от I до IV клас: Теодора Стоименов (IV клас) и второкласниците: Марта Иванов, Матея Иванов и Виктория Митов.

Ученици от V до VIII клас: Марко Николов, Ненад Гонев и Йована Н. Иванов от шести, петокласничката Ясмина Митов, както и две ученички от подведомственото училище в Бистър - Кристина Миладинович и Дария Тасев.

Гимназисти: Тамара Александров и Емилия Петков – ученички в трети клас, и Драгана Станоев и Йелена Георгиев от втори клас.

Работещи: Анджелка Манасиева, Марина Якимова и Ивана Миланов.

Безработни: Боян Христов от Паралово, Надица Спасова от Долна Любата, Ивица Василов, Йелена Стоименова, Йелена Миятович и Даниела Василев Симеонов от Босилеград.

В библиотеката изтъкват, че подарените книги са от различни жанрове, съответстващи на възрастта и интереса на читателите. Бе подчертано, че с тази инициатива се цели да се уважат най-ентусиаризираните читатели, а същевременно и да се даде стимул на подрастващите поколения да развиват интерес към четенето и книгите.

Наградените читатели благодариха на библиотекарите за вниманието и за наградите.

Народната библиотека „Христо Ботев" в Босилеград отскоро притежава и комикси с преживявания на любимите герои - Комендант Марк, Капитан Мики, Блек Стената и др., което предизвиква особен интерес сред най-малките читатели. *П.Л.Р.*

Царибродска вечер

Вечерта на откритото сърце

На 14 февруари - св.Трифон Зарезан, в белградския ресторант „Марков конкак“ се състоя традиционната Царибродска вечер. Събраха се хора, които произхождат от Димитровград, но и такива, които нямат нищо общо с Димитровград, но имат приятели от този край.

Тази 29-а поред среща отново показа, че идеята на едни од инициаторите за мероприятието Царибродска вечер - Драган и Гордана Максимович, които за съжаление вече не са сред нас, съществствува и днес, както и че събирането е станало традиционно и е освободено от всякакви политически влияния и от всичко, което може да бъде причина за кавито и да било разделения. Разнообразната музика и богатото меню направиха тази вечер още по-специална и дадоха възможност да се срещнат стари приятели и запознаят нови. С весели приказки, песни и танци, смях и сълзи от щастие те укрепваха моста между родния град и сегашния си дом. Сред гостите имаше и такива, които не са пропуснали Царибродскта вечер още от 1989 г. насам, и такива, които бяха дошли за първи път.

Тази година организацията на вечерта за първи път пое Сдружението на граждани „Паметник“ от Белград. От името на сдружението участниците поздрави Благой Васов. Той изрази благодарност към Небойша Виденов, Слободан Алексич и Васил Гелев, активни членове на сдружението, чията помощ около организацията била изключително ценна, изтъквайки, че без добрата воля на всичките гости Царибродската вечер нямало да стане.

Обредния хляб, донесен за празника, бил осветен и прерязан в църквата в Димитровград, а иконата на св.Трифон, както повелява традицията, от страна на домакина е предадена на следващия – това е Небойша Виденов. Туристическата организация Димитровград имаше свой щанд, на който присъстващите можаха да видят и да си купят продукти от Димитровград.

Организаторите този път обезпечиха микробус, с който гостите от Белград бяха превозвани от къщи до ресторанта и обратно. За следващата Царибродска вечер те обещаха още интересни съдържания.

С.Дж.

Професионализъма на малцинствените медии

В петък на 23 февруари в Ниш се проведе панелна дискусия за етичните стандарти, професионализъма и доверието на гражданите в малцинствените медии. Панелът беше организиран в сътрудничество с уебсайта “Komšijske novosti” и Комитета за правата на човека - Ниш, с подкрепата на Фонда за отворено общество в Сърбия.

На панела присъстваха г-жа Гордана Новакович, генерален секретар на Съвета за печата, Тамара Скрозза, Петър Йеремич и Драган Джорджевич, членове на Комисията за жалби, и Емил Холчер, мениджър. Те обсъдиха ролята на националните съвети на националните малцинства като основатели на медии, оплакванията на гражданите относно съдържанието на медиите, отговорността на местните и онлайн медии и предизвикателствата на професионалното информиране. В панела участваха и представители на медиите на българското, македонското, румънското и ромското малцинства в Сърбия. Покрай обмена на опити по тези въпроси те се запознаха и с работата на онлайн медийния съвет и с “Насоките за прилагане на Кодекса на журналистите на Сърбия”. Главната цел на панела бе по-добро информиране на болшинството за малцинствата в Сърбия.

След тази бе договорена и следващата среща на представители на малцинствените медии в Сърбия по темата за приемане на медийната стратегия, за която ще бъдат задължени същите организатори.

С.Дж.

На Прощална неделя

Архиерейска литургия в димитровградския храм

Голяма чест и голяма радост донесе на димитровградчани Негово Преосвещенство Нишкият епископ Арсение, като избра именно на Прощална неделя (18/5 февруари), неделята преди Великденските пости, да служи Света литургия в градския храм „Рождество Богородично“. Владиката Арсение бе посрещнат от свещеослужители от Димитровградско и Пиротско, както и от бройни миряни, а след това всички се събраха на богослужението в храма. Архиерейската служба и епископ Арсение с присъствието си удостоиха и челните хора на общината, както и представители на важни институции и организации в града. За възвишените чувства по време на Литургията допринесоха част от братството на манастира „Успение Богородично“ в с. Суково със своите песнопения. Доказателство, че тези събирания са далеч от всекидневието, докосване до неизмерното, дава общата констатация на присъствалите на службата „Прекрасно!“

В края на Литургията владиката проповядва за смисъла на Прощалната неделя и за значението на Великия пост, поучавайки присъстващите със следните думи:

„Скъпи братя и сестри, днешната неделя е последната подготвителна преди Великия пост, която още наричаме Прощална неделя или Сирна неделя, защото с отказването не месо през тази седмица полека се подготвяхме за началото на Великите пости. Всичките изминали седмици са подготвителни, тъй като с определени Евангелски разкази ни подготвяха за поста, покаянието и опрощението, а всичко това, за да дочакаме достойно празника на празниците - Възкресение Христово. Великият пост е всъщност като един кораб, който пътува към пристанището по развълнуваното море на днешния живот, а това пристанище е Възкресението. Но този наш кораб, с който пътуваме, трудно плува, защото сме натоварени с различни товари, и за да можем по-лесно и безопасно да доплуваме до нашия Господ Исус Христос, трябва да разтоварим кораба от излишните товари. Бремената, които ни тежат, са нашите грехове и ето го периода, в който да се освободим от тях, за да не се случи кораба ни да потъне или да не пристигне до сигурното пристанище.“

Владиката изтъкна още, че това е времето на опрощението и времето на любовта. Той пожела на всички Господ да ни укрепи поста да изпостим докрай и в радост и любов да дочакаме Великден. „Необходимо е да имаме любов помежду си. Нека използваме днешния ден да си простим и да се помирим със своите близки, роднини, комшии, приятели, кумове, с всички онези, с които сме имали каквито и да било караници, недоразумения или нещо, което нарушава нашите отношения, и да започнем смело нашето пътуване“, говори епископ Арсение, укрепявайки в християнска любов боголюбивото паство.

След литургията Негово преосвещенство разгледа и се запозна със състоянието на димитровградската църква и на енорийския дом, една част на който е ремонтирана, а останало е още да се възстановят сутеренните помещения и външността на обекта.

На владиката Арсение благодарихме за посещението именно в навечерието на Великите пости и за поученията, кото ни даде, след което го помолихме, тъй като е за първи път в Димитровград, да сподели своите впечатления пред нашия вестник.

„Преди всичко, благодаря за сърдечното посрещане на вас и на всички граждани на Димитровград. Да, за първи път съм в Димитровград и чувствам тази приветливост и набожност на този народ. Драго ми е, че имате такава прекрасна църква. Надявам се в най-скоро време да кандидатстваме пред канцеларията за църквите и верските общности за отпускане на средства този наистина великолепен иконостас във вашата църква да доживее един ренесанс, да го реставрирам, а надявам се и да стенопишем храма, който след това да заблести с пълния си блясък. Покрай църквата вървят работи и по възобновяването на енорийския дом. Свещеника ме запозна какво е положението по този въпрос. Подкрепа оказва местното самоуправление, а надявам се и компетентните министерства да помогнат и църквата и енорийския дом да се доведат в състояние, което ще бъде за гордост на всички граждани на Димитровград.“

Като заключение, помолихме нашия архиерей за благословия на всички димитровградчани, особено за най-малките.

„Драго ми е, че в църквата днес видях много млади и дечица, предполагам, че това са децата, които изучават вероучение, нека им пожелая щастливо начало на второто полугодие от учебната година и щастливо начало на постите и на децата и на техните родители. Ще използвам момента да ви пожелая Божието благословение да бъде с вас и да издържите подвига на постите, разбира се, всеки според своите възможности.“

По-късно Негово Преосвещенство Нишкият владика Арсение направи посещение и на манастира “Св. Димитрий” - популярното Манастирче, недалеч от града.

Д. Х.

Босилеград между общините с най-малко разтрогнати бракове

Босилеград, наред с Лучане, Косйерич и Баточина, принадлежи към групата общини с най-малко разтрогнати бракове. Според данните на Националния статитистически институт през 2016 г. в Сърбия са сключени 35 921 брака, от които 29 048 за първи път. Средната възраст на младоженците е 28,2 години за девойката и 31,2 години за младежа.

Статистиката сочи, че през 2016 г. всеки четвърти брак е приключил с развод, тъй като общо 9 046 брака са разтрогнати.

Бракът в нашата страна трае средно по 13,3 години.

С.Б.

Захариев на среща с министъра на труда и социалните въпроси Зоран Джорджевич

Да се финансира изграждането на обект за Центъра за социални дейности

Кметът Владимир Захариев поискал от Министерството на труда и социалните въпроси да финансира изграждането на обект за Центъра на социални дейности в Босилеград, който освен с офиси и други помещения за службите на Центъра, да разполага и с отделни помещения за приют на социално слаби лица от общината. Това станало по време на срещата му с министъра Зоран Джорджевич, състояла се по инициатива на Захариев.

Пред „Ново Братство” Захариев заяви, че в разговор с министър Джорджевич поискал да се увеличат средствата, които държавата отпуска на нашата община в областта на социалните дейности и добави, че министъра похвалил изключителната ангажираност на общината за финансирането на редица дейности, с които се цели да се помогне на социално слабите. По думите му тази година министерството ще отделя повече средства за помощ на стари и социално застрашени лица. В тази насока се очаква в Центъра за социални дейности в Босилеград да бъде сформиран екип от геронтодомакини, които ще трябва да преминат определени обучения и ще получат сертификати, въз основа на които ще могат да се занимават с тази дейност.

По време на срещата са разисквани и въпроси, свързани с откриването на социални предприятия от страна на общината и Центъра за социални

дейности, в които да бъдат настанени на работа лица от социално уязвими групи, а кметът бил запознат и с проектопредложението на новия Закон за социални грижи, който предвижда държавата да финансира приюта на социално слаби при семейства, които ще се регистрират за такава дейност.

П.Л.Р.

Тържество по повод приключването на Програмата EU PROGRES

Босилеградска община получи благодарствена грамота за добро сътрудничество

EU PROGRES миналата седмица в Белград организира тържество, на което бяха представени резултатите от Програмата EU PROGRES, осъществени през трите години от прилагането ѝ. На събитието в Център „Сава“ в столицата присъстваха премиерът на Сърбия Ана Брнабич, министърката по европейските интеграции Ядранка Йоксимович, ръководителят на делегацията на Европейския съюз в Република Сърбия

По време на събитието бе изтъкнато, че с подкрепата на Европейския съюз и правителствата на Швейцария и Сърбия, EU PROGRES в партньорство с 34 общини от Югоизточна и Югозападна Сърбия е реализирал 254 проекта, които са допринесли за повишаване конкурентоспособността на местните самоуправления и местните икономики, подобряване на бизнес и социалната инфраструктура, социалното включване на уязвими групи

Сем Фабрици, посланикът на Швейцария в Сърбия Филип Геом, както и представители на 34 местни самоуправления в републиката, в които е реализирана Програмата.

На тържеството присъства и Стефан Стойков, заместник-кмет на Община Босилеград, който, като представител на общината получи благодарствената грамота за добро сътрудничество и успешна реализация на проектите, финасирани чрез Програмата EU PROGRES. В рамките на тази Програма в Босилеградска община е финансирано изграждането и оборудването на Общинския център за обслужване на гражданите и на други помещения в сградата на местното самоуправление, извършена е цялостна реконструкция на покрива на Културния дом, оказвана е помощ и подкрепа на уязвими групи хора, финансиран е проект в областта на пчеларството и др.

от населението и най-важното - подобряване качеството на живот на местното население.

Дейностите на Програмата EU PROGRES са подкрепени с общо 24,46 милиона евро от страна на Европейския съюз и правителството на Швейцария. Целта на Програмата е била да укрепи местните администрации, да създаде по-благоприятна среда за развитие на инфраструктурата и икономиката и да подобри живота на социално слаби лица. Дейностите на терена са извършвани от Канцеларията на ООН за услуги по проекти (UNOPS).

ЕС и правителството на Швейцария остават ангажирани в Сърбия и през март ще започнат реализация на нова програма под название EU PRO, която ще включва 99 общини в Сърбия и ще продължи да се съсредоточава върху икономическото им развитие.

П.Л.Р.

Спомени за духовия оркестър

Васил Гелев е роден в димитровградското село Бачево. След като завършва основно училище в Димитровград, отива в Белград, където учи средно музикално училище, а след това и Музикалната академия и се сдобива с магистърска степен в класа на проф. Бруно Бруно. В периода от 1970 до 2000 г. е бил първият кларинетист в Белградската филхармония. Организирал е концерти на камерна музика, а като солист е свирил с всички симфонични оркестри от бивша Югославия. Излиза в пенсия като професор по С - кларинет, Бас - кларинет и музика за оркестри в Академията за изкуства в Нови Сад.

- Освен многобройните си професионални задължения активно сте работили и в Сдружението "Паметник" в Белград. Разкажете ни нещо повече за това.

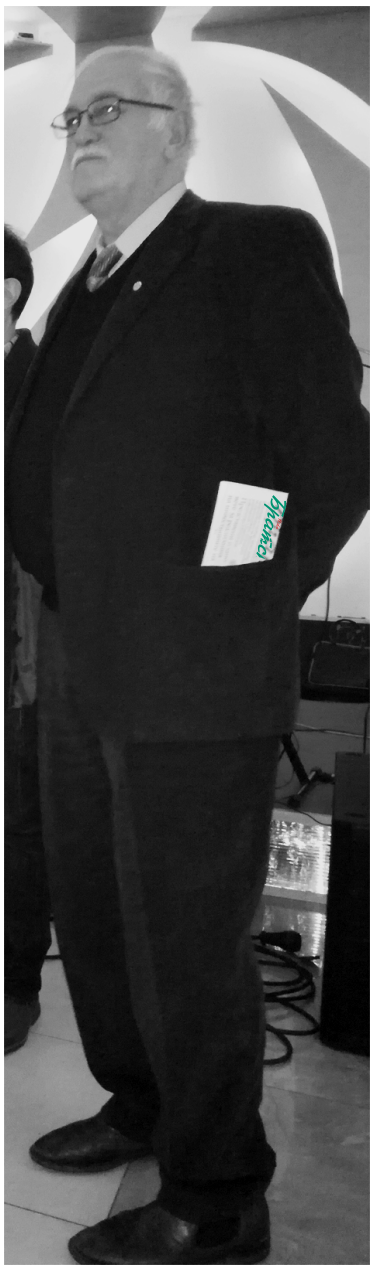
В Белград прекарах повече от 30 години и винаги имах нужда да се срещам с хора от родния край. Така се роди и идеята за сформиране на Сдружението „Паметник“ и организирането на Царибродска вечер. Не съм пропуснал нито една досега.

- Какво най-много Ви харесва на Царибродската вечер?

Знам кой започна тази идея и положи най-много усилия и с колко любов го правеше. Това е Гоша Кирков, димитровградски шивач. Свободно мога да кажа, че той е бил меценат на всички студенти от Димитровград - който нямаше къде да отиде, къде да спи, отиваше при него. Той се ангажираше всички димитровградчани да контактуват помежду си и да си помагат. Спомням си, че той плачеше от щастие, когато в хотел "Метропол" в Белград бе организирана първата Царибродска вечер. Той беше велик активист и известен танцьор. Мога да кажа, че е живял за царибродските вечери. Аз два пъти бях домакин, а тази година организацията на тържеството пое Сдружението „Паметник“, което е организатор и на Фестивала на духовите оркестри.

- Миналата година в Димитровград се проведе Първия фестивал на духовите оркестри. Можете ли да ни кажете нещо повече за подготовките за тази година?

Тази година планираме да направим фестивала малко по-мащабен, тъй като миналогодишният бе оценен като изключително успешен в музикалните среди. Надявам се тази година той отново да бъде успешен и да продължи така и занапред. Правим всичко, за да върнем духовия оркестър в Димитровград. За съжаление той напълно утихна, а има дълга традиция. Спомням си, че бащата на Владо Георгиев



свиреше бас в духовия оркестър в Димитровград.

- И Вие ли свирехте в Димитровградския духов оркестър когато бяхте ученик?

Да, свирехме заедно с брат ми. Брат ми свиреше на саксофон. Игранките в града не минаваха без него, а тренираше и баскетбол. По това време всички онези, които бяха активни спортисти, свиреха и в оркестъра. Беше популярно и престижно да бъдеш член на оркестъра. Приятелят ми Петър Рончев - Пепи, професор в Горни Милановац, говореше: "Ама хора, не можете да се ожените, ако не сте свирили в Димитровградския духов оркестър"! Такъв беше статутът му по онова време.

- Какво се промени? Защо замря оркестъра?

Всичко замря след смъртта на Георги Шукарев. Аца Рончев водеше оркестъра няколко години, обаче не с такъв ентусиазъм, а и условията се промениха. Да създадеш един оркестър е много трудно. Основно е да имаш добър специалист, който ще ръководи оркестъра.

- Вярвате ли, че Димитровград отново ще има оркестър, който ще бъде популярен както преди?

Ако не вярвам, нямаше да работя по този въпрос. Ще трябва много разбирателство от страна на местната власт. Сегашната власт е наясно със значението на фестивала и помогна колкото може той да заживее. Ще подсигурим нови инструменти. Съществува възможност инструментите да бъдат предоставени чрез дарения от Германия, Унгария и Словения. Но най-важното е да се осигурят кадри - човек, който ще ръководи оркестъра. Хората, които водят оркестъра, са личности № 1 във всички общини в Приморието.

- Имате ли вече предвид някой, който да бъде ръководител на оркестъра?

Трудно е да се намери подходящия човек и много мисля по този въпрос. И материалния фактор тук играе значителна роля. Дано тазгодишният фестивал бъде успешен. Съществува реален шанс да доведем интересен оркестър от Унгария, който ще бъде голяма атракция. Ще се опитаме да се разширим към Пирот и Драгоман и така ще направим фестивала регионален. На юг от Сава и Дунав няма фестивал на духови оркестри. Още малко и няма вече кой да свири химна!

- Пожелаваме Ви позитивен изход на усилията Ви и дано възвърнете блясъка на Димитровградския духов оркестър, част от който сте били и Вие.

Благодаря ви много. Ние ще се борим, въпреки че ситуацията е много трудна. Усложнява ни и това, че в училището липсват определени инструменти. В Словения е много по-различно и затова те имат 160 духови оркестъра. Техният оркестър от Идрия има традиция от 352 години.

Снежана Джелич

Атлетическият клуб „Балкан“ навърши 30 години

Един от най-видните димитровградски спортни колективи АК „Балкан“ отбеляза 30 години съществуване. На тържеството, което се състоя по повод юбилея в Образователния център в спортната зала, присъстваха голям брой гости и състезатели от самото основаване на клуба до днес, както и легендата Александър Марков, който бе инициатор за създаването на клуба, а който и днес е алфа и омега на димитровградската атлетика.

На тържеството присъстваха директорът на Атлетическия съюз на Сърбия АСС Слободан Бранкович, първият вицепрезидент на Европейската атлетическа асоциация, президент на Българската *федерация* лека атлетика и АБАФ (Асоциацията на балканските атлетически федерации) Добромир Карамаринов. Отбелязването на юбилея на клуба уважиха и кметът на Община Димитровград Владица Димитров със сътрудниците си, директорът на СТЦ Васил Андреев, от Атлетическия съюз на Централна Сърбия присъства Владимир Живкович, както и голям брой дейци в областта на атлетиката от Ниш, Димитровград и други градове.

Церемонията откри и поздрави присъстващите председателят на АК „Балкан“ Йелена Петрович, след което бе прожектиран и специалния филм „30 години съществуване и работа на АК „Балкан“.

От изказванията на почти всички видни гости пролича желанието за по-добро бъдеще на клуба. Бе обещано, че наскоро ще започне строеж на нова лекоатлетическа писта от тартан и пътека за засилване, благодарение на което Димитровград ще стане център на скоковите дисциплини.

Накрая на тържеството всички успешни членове, както и бившите ръководители на клуба, бяха наградени с почетни грамоти.

Д. С.

На основание член 102. алинея 2 и 3 от Закона за заетите и служителите в автономните покрайнини и органите на местното самоуправление („Служебен вестник на РС“ № 21/2016), Общинският изпълнителен съвет Димитровград обяви

СЪОБЩЕНИЕ

Конкурс за назначаване на длъжността началник на Общинското управление Димитровград № 06-21/18-15 от 19.02.2018 година, който ще бъде публикуван на сайта на общината www.dimitrovgrad.rs, на таблото за съобщения на Общинското управление в Димитровград, в „Служебен вестник на Димитровград“ и на таблото за съобщения в помещенията на Националната служба по заетост.

Съобщението относно конкурса ще бъде публикувано в ежедневника „Данас“ и във вестника на български език “Ново Братство”.

Срокът за подаване на заявки за участие в конкурса е 30 (тридесет) дни от деня, в който съобщението е публикувано в ежедневника „Данас“.

Съобщението се доставя до:

- Ежедневника „Данас“
- Вестника на български език “Ново Братство”
- Комисията по провеждане на конкурса
- архива

ОБЩИНСКИ ИЗПЪЛНИТЕЛЕН СЪВЕТ ДИМИТРОВГРАД

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ОБЩИНСКИЯ ИЗПЪЛНИТЕЛЕН СЪВЕТ

Владица Димитров
(ръчен подпис)

Република Сърбия

МИНИСТЕРСТВО НА ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Белград

На основание чл. 14, а във връзка с чл. 2 алинея 1 и 3 от Закона за оценка на въздействието върху околната среда („Държавен вестник на РС“ 135/04 и 36/09), **публикува следното**

СЪОБЩЕНИЕ

Информират **се обществеността и заинтересованите органи и организации, че е** взето решение, с което се определят обема и **съдържанието на Проучването за оценка** на **въздействието върху околната среда във** връзка с **проекта реконструкция и модернизация** на **ЖП линията Ниш-Димитровград,** на отсечките **Сичево-Димитровград от км** 16 + 634 (входът **към гарата Сичево) до км 96** + 700 (входът **към гарата Димитровград), с дължина от 80 км, на парцелите,** определени от условията на местоположението, **вписани под номер** 350-02-00305/2017-14 от 13.11.2017 г., **издадени от Министерството** на строителството, транспорта и инфраструктурата, **вписани** под номер 353-02-00051/2018-03 от 05.01.2018 г., от притежателя на проекта **ИНФРАСТРУКТУРА** НА ЖЕЛЕЗОПЪТНИТЕ ЛИНИИ НА СЪРБИЯ А.Д. от Белград, ул. „Неманина“ № 6.

С приетото решение можете да се запознаете в помещенията на Министерството на опазването **на околната среда в Нови Белград,** на ул. **“Омладинских бригада” № 1, както и на** сайта **http://www.ekologija.gov.rs/obavestenja/procena-uticaja-na-zivotnu-sredinu/** в срок от 15 дни от датата на публикуването на настоящото съобщение.

Заинтересованата общественост и изпълнителят на проекта могат да подадат жалба до Правителството на Република Сърбия за взетото решение чрез този орган, в срок от 15 дни от датата на публикуването на обявата.

“Партизан” спечели купата

За четирнадесети път Ниш беше домакин на известната баскетболна купа „Радивое Корач”, която се проведе от 15 до 18 февруари в Спортната залата „Чаир”.

За отличието „Жучкова левица“ се бориха отборите: Червена звезда, Партизан, ФМП, Мега Бемакс, Динамик, Борец от Чачак, Златибор от Чаетина и Металац от Валево.

Във финалния двубой между отборите на вечните съперници Партизан и Червена звезда по-добра игра показа Партизан, който стана и притежател на купата за тази година.

С. Дж.

Възпоменание

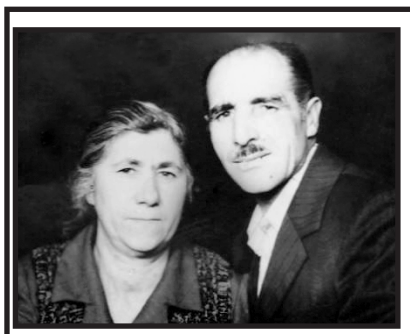
Навършиха се
ПЕТНАДЕСЕТ ГОДИНИ
от смъртта на

АСЕН КОТЕВ - ШМЕНТИ,
от Райчиловци
(1938 - 2003)

Благодарим ти за обичта и закрилата,
с които ни даряваше. Вечно ще пазим от забрава хубавите спомени за теб.

Поклон пред светлата ти памет!

От съпругата Ратка и децата Миланка и Иван със семействата си



Скръбна вест

На 30 януари почина
КРУМ МАНАСКОВ
от Босилеград
(1930 - 2018)

Възпоменание

На 14 февруари се навърши ЕДНА ГОДИНА
от смъртта на

ЛЮБА МАНАСКОВА

(1927 - 2017)

Винаги ще пазим в сърцата си хубавите спомени за вас и за добрините, с които ни дарявахте.

Почивайте в мир!

От благодарната фамилия

КАРИКАТУРЕН ЕКРАН Перица Илиев - Перо

Вицове

Три часа през нощта. Мъж и жена спят. Изведнъж на вратата се звъни. Мъжът псувайки става и отива да отвори. На вратата стои някакво пиянде яко наквасен:

- Мно'о се извинявам! Може ли да дойдете, да ме бутнете малко?

- Абе ти ненормален ли си? 3 часа е. Я ходи досаждай на някой друг – ядосал се мъжът!

Мъжът се върнал обратно в леглото да си доспи. Жена му го пита, кой е бил.

- Някакъв идиот е закъсал и иска да го бутна. Пратих го да върви на майната си.

- Ама защо си направил така – замърморила жената? – Помниш ли когато ние бяхме закъсали с колата. В оня голям дъжд, едно момче ни бута един час и благодарение на него едва успяхме да се приберем. Толкова ли не можеш, за една минута да помогнеш на човека? Сигурно не за добро е дошъл да те моли? В беда е човека. Как може да си толкова гаден?

- Е добре де – съвестта загризала мъжът.

Станал. Облякъл се и пак псувайки слезнал на улицата.

- Ей къде си бе, пич – извикал мъжът?

- Тук съм – отговорил пияницата.

- Къде тук?

- Тук... на детската въртележка.

***

Селска кръчмичка. Две пияндета седят и се наливат. Единият е нещо тъжен, а другия се е нахилил. Явно му е минал вчерашния махмурлук.

- Какво си се нахилил така?

- Помниш ли вчера, когато яко се натряскахме, Ванчо как се беше отрязъл.

- Смътно си спомням. И к'во?

- Ами аз го занесох на ръце до тях. Вмъкнах се вътре и толкова внимателно го сложих в леглото, че жена му дори не се усети и не се събуди.

- И к'во?

- Ами днес, като се освестих, се сетих че оня ден Ванчо замина за една седмица в командировка.

Уважаеми читатели,

Вестникът все още е безплатен. Читателите, заинтересовани да го получават на домашен адрес, за повече информации могат да се обадят в редакцията. Единствено, което те трябва да заплатят, са пощенските разходи, които на годишно ниво възлизат на 600 дин.

Редакцията

Афоризми Симеон КОСТОВ

- Трябва да легализирам рушвета и да го обложим с данък. С тия пари да финансирам борбата срещу корупцията и престъпността.
- Променило се е времето. Сега „кум царува, а сила дрога валя".
- Според легендата Европа е изнасилил бик, а според ежедневието - това го правят луди крави.
- Защо ми е политическа партия, когато владеем чрез извън владетелски организации, а нямам нито избри, нито отговорност – каза дявола.
- Властта е огледалото на вожда - Нарцис.
- Живеем в държава, която няма с какво да ме съхрани.
- Съюзниците ни бомбардираха няколко пъти. Приятелството трябва да се пази.
- Нямаше да има толкова жертви, ако нападнатите не се защитаваха.
- Сега си намерил да говориш исина, когато демокрацията досегна самия връх.
- Не е достатъчно да излезеш пред властта и кажеш: „Жив съм!" Трябва и да го докажеш.

Здраво деда Мане

Че ми простиш що сам те изакълила, ама комшикьете ме накараше да те окнем. Оно и весниците писаше, и на телевизиюту являше, ама све некико закукульено, замумульено. А нийе женете, знайеш дека ни йезикат много сърби, требе да га с нещо чешамо. Преди да те изокам, баба Каравиля пита: Защто се стари радую на Нову годин, ка требе да викаю? За йедну годин су по-близо до църнуту дупку? Требе да се радуйе младинья, пред ньи йе живот.

- Бабо Каравильо, одговори вой баба Йевра, стари се радую дека су прескърцали йош йедну годин, могли су да гьу не дочекаю и да лъцну у старуту. И съга се надаю дека че дочекаю и другуту. А и децата що се радую, и она су за йедну годин по-стара. Она расту па им се старостта чини далеко.

- Море кво смо се нийе радували, умеша се баба Перса. Не смо кадар ни да йедемо, ни да пийемо, ни да заиграйемо и запойемо. Зяпамо у телевизорат, дремемо ко мачката уз кватората и йедвам дочекамо 12 саата. Видосте ли ко се радую бугарете при бая Паю. Ма свака им час, имаю и душу и сърце, умею да се веселе. Ка доодише, погледа некойи, по смаани од мене. А газда Пая каже, целу ноч не стануше. Играю, а ка се уморе, седну и пою. И йеду си и пивкаю си, да гьи Бог поживи. За йедну ноч две Нове године чекаше, до сабале не седоше. Пая има живу музику, добру, знаю свакикве песне – и сръпскье, и бугарскье, и старе и нове.

- Ко нема Пая да гьи благосивля, прекьину гьу баба Ангьа. Он га беше съсвем увитильил, немаше с кво да плати порезат, беше решил да удара катанацат. А са, ко се навърнуше бугаре, он замазни шию и си накриви капуту. Оно да си не грешимо душу, куварат му много добар, а и он набавльа месо од село. Купуйе од роднине у село телчина, прасчина, ягньища, не лизнула концентрат. Па ка га зготви куварат, пърсти да си олижеш.

Рабуши

- Ма нейе само йеденьето и пийеньето, пай че Перса. И пустете цигаре не гасе, свако запалило и му чури под нос. У Бугарско не може да пуше по кавене, а тука може, а и тука цигарете по-йевтине. Не може да се напуше. Па и конобарйете при Паю много добри, умею да се поставе. Пая ми расправльа, дека на госйете од Нову годин толкова се аректсало та доодили и за старуту Нову годин. За две неделье при ньега чекали три Нове године. И много доволни. Дооде си и по това. Зберe се друштво, дойду да си купе нещо по-йевтино и по-убаво, обиколе некойи манастири. Увечер направе гуляй, пивну, йеду, преспе и си отиду на работу. А газда Пая измислил – од ньега виното джабе, кой колко може. Докарую му одоздоле домашно вино, убаво, докарано и на бою и на шмек. Пивко, а йош ка йе без паре.

- Море покре Паю, заорати баба Каравиля, колко другье кавене живнуше. И не само кавене. Те моите беоше угасли, и они мислейею да затворе продавницуту. Съга, оче-нече, посвърнуше се. Повече пазаре у суботу, отколкото преко целуту недельу. И они кажу - да су живи и здрави комшийете, да иляде куде оде. И да ни дооде, иначе смо угасли ко свеча на ветар.

Деда Мане, наше село животари од бугаре и пензийе. Вероватно йе слично и при вас, те гьу Совия на саат од вас.

Айд у здравлье.

Баба Суса

Ново Братство
CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд
323.15+659(497.11)z
ISSN 2466-4707 = Ново Братство
COBISS.SR-ID 224701964

Вестник на българите в Сърбия
Първият брой излезе на 15 юли 2016 г.
Издава: Издателство "Ново"Братство",
Ниш, "Кей 29 декември" - 8
Основател на издателството:
Национален съвет на българите в Сърбия

* Директор на Издателството и гл. и отговорен редактор: Мила Васов * Редакция: Бобан Димитров, Петър Рангелов, Даниела Христова, Сунчица Бойкова и Снежна Джелич * Технически редактор и компютърен дизайн: Никола Цветков
* Електронна поща: prelombratstvo@gmail.com

* Телефони: Директор: (тел./факс) 018 242-700,
* Вестникът излиза два пъти в месеца. Ръкописите не се връщат. * Собствени приходи 330-3002545-68, CREDIT AGRICOLE. * Печата: "Врбас Комерц",
Кнез Михайло Обренович 47, Ниш,
тел./факс 018 576-283; 064 1981 666

ISSN 2466-4707
9 772466 470000 >